

## Hebrew and Torah

### Vayakhel: Exo. 35.1-38.20.

For Thu. 02/24/2011

#### Hebrew from **Davka Writer Tools**

*Copyright © 1996 - 2008 Davka Corporation and Judaica Press*  
<http://davka.com>

#### Transliteration by **Rabbi David Hall**

Please excuse typos. Hebrew is often not able to be transliterated by the standard rules. Therefore we select the closest phonetic options we can to equate the Hebrew sounds to English. Sometimes it just doesn't work but we give it our best.

#### Translation

#### **The Complete Jewish Bible (CJB)**

#### Courtesy **PC Study Bible**

*Copyright © 1988-2008 Biblesoft Incorporated*  
<http://biblesoft.com>

----- Other Resources Where Used -----

#### **Strong's Exhaustive Numbers and Concordance (S)**

with Expanded Greek-Hebrew Dictionary.

*Copyright © 1994, 2003, 2006 Biblesoft, Inc. and International Bible Translators, Inc.*  
<http://biblesoft.com>

#### **The Analytical Hebrew and Chaldee Lexicon (L)**

*by Benjamin Davidson - ISBN 0-913573-03-5*

#### **The Soncino Midrash Rabbah (M)**

©1983 *The Soncino Press, Ltd.*

is a product of Judaica Press, Inc. Brooklyn, NY  
<http://davka.com> - Judaica Classics

## Reading Practice

[פרשת ויקהל] א וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עֵדֻת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֱלֹהִים הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אַתֶּם: ב שְׁשַׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לָכֶם קֹדֶשׁ שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן לַיהוָה כָּל־הָעֲשֵׂה בּוֹ מְלָאכָה יוּמָת: ג לֹא־תַבְעֲרוּ אֵשׁ בְּכָל מְשַׁבְּתֵיכֶם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת: ד וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־עֵדֻת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר: ה קָחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כֹּל נָדִיב לְבָו יְבִיאֶה אֶת תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב וְכֶסֶף וְנַחֲשֵׁת: ו וְתַכְלֵת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים: ז וְעֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וְעֻצֵי שִׁטִּים: ח וְשֶׁמֶן לְמָאֹר וּבְשָׁמִים לְשֶׁמֶן הַמְּשֻׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים: ט וְאַבְנֵי־שֹׁהַם וְאַבְנֵי מְלֵאִים לְאַפּוֹד וְלַחֹשֶׁן: י וְכָל־חֹכֶם־לֵב בְּכֶם יָבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: יא אֶת־הַמְּשֻׁכָן אֶת־אֹהֶלוֹ וְאֶת־מִכְסָּהוּ אֶת־קַרְסִיוֹ וְאֶת־קַרְשָׁיו אֶת־בְּרִיחָו אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנָיו: יב אֶת־הָאָרוֹן וְאֶת־בַּדָּיו אֶת־הַכַּפֹּרֶת וְאֶת פְּרֻכַת הַמָּסָךְ: יג אֶת־הַשְּׁלֵחָן וְאֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת לֶחֶם הַפָּנִים: יד וְאֶת־מִנְרַת הַמָּאֹר וְאֶת־כֵּלָהּ וְאֶת־נֹרְתֶיהָ וְאֶת שֶׁמֶן הַמָּאֹר: טו וְאֶת־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת וְאֶת־בַּדָּיו וְאֶת שֶׁמֶן הַמְּשֻׁחָה וְאֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח לַפֶּתַח הַמְּשֻׁכָן:

[פרשת ויקהל] א ויקהל משה את כל עדת בני ישראל ויאמר אליהם אלה  
הדברים אשר צוה יהוה לעשות אתם:

*Vayakchel Mosheh et-kal-adat beney Yisrael vayomer alehem eleh  
hadvarim asher tzivah YHWH laasot otam.*

1 Moshe **assembled** the whole community of the people of Isra'el and said to them, "These are the things which Adonai has ordered you to do.

**Assembled:** OT:6950 קהל qahal ('kaw-hal'); a primitive root; to convoke: KJV - **assemble** (selves) (together), gather (selves) (together). -- *Verb, vayyak'hel* - vav conversive - 3rd (M. Sing) Yud Prefix - hiphiel - middle root letter is hey

*vayyomer* - vav conversive - 3rd (M. Sing) Yud Prefix - pa'al - first root letter is aleph

*tzivvah* - 3rd (M. Sing) no affix - pi'el - middle root letter is a vav, last root letter is a hey

*la'asot* - infinitive lamed prefix - pa'al - last root letter is hey

ב ששית ימים תעשה מלאכה וביום השביעי יהיה לכם קדש שבת שבתון  
ליהוה כל העשה בו מלאכה יומת:

*Sheshet yamim teaseh melachah uvayom hashvii yiyeh lachem kodesh shabat shabaton  
laYHWH kal-haosheh bo melachah yumat.*

2 On six days **work** is to be **done**, but the seventh day is to be a holy day for you, a Shabbat of complete rest in honor of Adonai. Whoever does any work on it is to be put to death.

**Done:** OT:6213 עשה `asah (aw-saw'); a primitive root; to do or make, in the broadest sense and widest application: -- *Verb, te'aseh* - 3rd (F. Sing) Tav Prefix - niphal "will be done" - first root letter is ayin

**Work:** OT:4399 מלאכה mela'kah (mel-aw-kaw'); from the same as OT:4397; properly, deputyship, i.e. ministry; generally, employment (never servile) or work (abstractly or concretely); also property (as the result of labor): KJV - **business**, cattle, industrious, occupation, (+-pied), officer, thing (made), use, (manner of) work ([-man], -manship). -- *noun, sing f.*

ג לא תבערו אש בכל משבתיכם ביום השבת:

*lo-tevaaru esh bechol mesheboteychem beyom hashabat.*

3 You are not to **kindle** a fire in any of your homes on Shabbat."

**Kindle:** OT:1197 בער ba`ar (baw-ar'); a primitive root; to kindle, i.e. consume (by fire or by eating); also (as denominative from OT:1198) to be (-come) brutish: -- *Verb, thva'aru* - 2rd (M. Plur) Tav Prefix AND Vav Suffix - pi'el - middle root letter is ayin

ד ויאמר משה אל כל עדת בני ישראל לאמר זה הדבר אשר צוה יהוה לאמר:  
*vayomer Mosheh el-kal-adat beney-Yisrael lemor zeh hadavar asher-tzivah YHWH lemor.*

4 Moshe said to the whole community of the people of Isra'el, "Here is what Adonai has **ordered**:

**Ordered:** OT:6680 צוה tsavah (tsaw-vaw'); a primitive root; (intensively) to constitute, enjoin: -- *noun, 3p sing m.*

ה קחו מאתכם תרומה ליהוה כל נדיב לבו יביאה את תרומת  
יהוה זהב וכסף ונחשת:

*kechu meitchem terumah laYHWH kol nediv lebo yevieha et terumat  
YHWH zahav vachesev unchoshet.*

5 'Take up a collection for Adonai from among yourselves — anyone whose heart makes him **willing** is to **bring** the offering for Adonai: gold, silver and bronze;

*k'khuu* - imperative plural - pa'al - first root letter is lamed which disappears in future/imperative tenses

**Willing:** OT:5081 נדיב nadiyb (naw-deeb'); from OT:5068; properly, voluntary, i.e. generous; hence, magnanimous; as noun, a grandee (sometimes a tyrant): -- *Adj.*

**Bring** יביאה: OT:935 בא bow' (bo); a primitive root; to go or come (in a wide variety of applications): -- *verb causative, y'vi'eha* - 3rd (M. Sing) Yud Prefix - pronominal Hey Suffix (Direct Object) "her" - hiph'iel - middle root letter is vav which disappears in hiph'iel

ו ותכלת וארגמן ותולעת שני ושש ועזים: ז וערת אילים מאדמים וערת  
ותחשים ועצי שטים:

*utchelet veargaman vetolaat shani veshesh veizim. veorot eylim meadamim veorot techashim vaatzey shitim.*  
6 blue, purple and scarlet yarn; fine linen, goat's hair, 7 tanned ram skins and fine leather; acacia-wood;

ח ושמן למאור ובשמים לשמן המשחה ולקטרת הסמים:

*veshemem lamaor uvsamim leshemen hamishchah veliketoret hasamim.*  
8 oil for the light, spices for the anointing oil and for the fragrant incense;

ט ואבני-ששה ואבני מלאים לאפוד ולחשו:

*veavney-shoham veavney miluim laefod velachoshen.*

9 onyx stones and stones to be set, for the ritual vest and the breastplate.

י וכל-חכם לב בכם יבאו ויעשו את כל-אשר צוה יהוה:

*vechal-chacham-lev bachem yavou veyasu et kal-asher tzivah YHWH.*

10 "Then let all the craftsmen among you come and make everything Adonai has ordered:

*yavo'u - 3rd (M. Plur) Yud Prefix AND Vav Suffix - pa'al - middle root letter is vav*

*ya'asu - 3rd (M. Plur) Yud Prefix AND Vav Suffix - pa'al - last root letter is hey*

יא את-המשכן את-אהלו ואת-מכסהו ואת-קרסיו ואת-קרשיו ואת-בריוחו  
את-עמודיו ואת-אדניו:

*et-hamishkan et-ahalo veet-michsehu et-kerasav veet-kerashav et-berichav*  
*et-amudav veet-adanav.*

11 the tabernacle with its tent, covering, fasteners, planks, crossbars, posts and sockets;

יב את-הארן ואת-בדיו ואת-הכפרת ואת-פרכת המסך:

*Et-haaron veet-badav et-hakaporet veet parochet hamasach.*

12 the ark with its poles, ark-cover and the curtain to screen it;

יג את-השלחן ואת-בדיו ואת-כל-כליו ואת לחם הפנים:

*et-hashulchan veet-badav veet-kal-kelav veet lechem hapanim.*

13 the table with its poles, all its utensils and the showbread;

יד ואת-מנרת המאור ואת-כליה ואת-נרותיה ואת שמן המאור:

*veet-menorat hamaor veet-keleha veet-neroteya veet shemen hamaor.*

14 the menorah for the light, with its utensils and lamps, and the oil for the light;

טו ואת-מזבח הקטרת ואת-בדיו ואת שמן המשחה ואת קטרת הסמים

ואת-מסך הפתח למשכן:

*veet-mizbach haketoret veet-badav veet shemen hamishchah veet ketoret hasamim*  
*veet-masach hapetach lefetach hamishkan.*

15 the incense altar with its poles; the anointing oil; the fragrant incense; the screen for the entranceway at the entrance to the tabernacle;

טז את | מזבח העלה ואת-מכבר הנחשת אשר-לו ואת-בדיו ואת-כל-כליו

את-הכיר ואת-כנו:

*et mizbach haolah veet-michbar hanchoshet asher-lo et-badav veet-kal-kelav et-hakiyor veet-kano.*

16 the altar for burnt offerings, with its poles and all its utensils; the basin with its base;

יז את קלעי החצר ואת-עמודיו ואת-אדניה ואת מסך שער החצר:

*et-kaley hechatzer et-amudav veet-adaneyha veet masach shaar hechatzer.*

17 the tapestries for the courtyard, with their posts and sockets; the screen for the gateway of the courtyard;

יח את-יתדות המשכן ואת-יתדות החצר ואת-מיתריהם:

*et-yitdot hamishkan veet-yitdot hechatzer veet-meytrethem.*

18 the tent pegs for the tabernacle; the tent pegs for the courtyard, with their ropes;

יֵט אֶת־בְּגָדֵי הַשָּׂרָד לְשָׂרֵת בְּקֹדֶשׁ אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בְּגָדֵי  
בְּנָיו לְכַהֵן:

*Iet-bigdey hasrad lesharet bakodesh et-bigdey hakodesh leAharon hakohen veet-bigdey banav lechahen.*  
19 the garments for officiating, for serving in the Holy Place; and the holy garments for Aharon the cohen and  
the garments for his sons, so that they can serve in the office of cohen.”

*l'shareth - infinitive lamed prefix - pi'el*

כ וַיֵּצְאוּ כָּל־עַדַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה:

*vayetzu kal-adat beney-Yisrael milifney Mosheh.*

20 Then the whole community of the people of Isra'el withdrew from Moshe's presence;

*vayyetz'u - vav conversive - 3rd (M. Plur) yud prefix AND vav suffix - first root letter is yud which drops off in future tense*

[שְׂנִי] כֹּא וַיָּבֵאוּ כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־נִשְׂאוֹ לְבוֹ וְכֹל אֲשֶׁר נָדְבָה רוּחוֹ אָתּוֹ הֵבִיאוּ  
אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְמִלְאֲכַת אֹהֶל מוֹעֵד וְלִכְל־עֲבֹדָתוֹ וּלְבְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ:

*vayavou kal-ish asher-nesao levo vechol asher nadvah ruacho oto heviu*

*et-terumat YHWH limlecheth ohel moed ulchal-avodato ulvigdey hakodesh.*

21 and they came, everyone whose heart stirred him and everyone whose spirit made him willing, and brought Adonai's offering for the work on the tent of meeting, for the service in it and for the holy garments.

*vayyavo'u - vav conversive - 3rd (M. Plur) yud prefix AND vav suffix - pa'al - middle root letter is vav*  
*nsa'o - 3rd (M. Sing) no affix (the heart) - pronominal Vav Suffix (Direct object) "him" (the man) - pa'al*  
*nad'vah - 3rd (F. Sing) suffix hey - pa'al - first root letter is nun*  
*hevi'u - imperative plural - hiphiel - middle root letter is vav*

כֹּב וַיָּבֵאוּ הָאֲנָשִׁים עַל־הַנָּשִׁים כֹּל | נְדִיב לֵב הֵבִיאוּ חָח וְזָמָּר וְטַבַּעַת וְכוּמָז  
כָּל־כְּלֵי זָהָב וְכֹל־אִישׁ אֲשֶׁר הֵנִיף תְּנוּפֹת זָהָב לַיהוָה:

*vayavou haanashim al-hanasim kol nediv lev heviu chach vanezem vetabaat vechumaz*

*kal-keli zahav vechal-ish asher henif tenufat zahav laYHWH.*

22 Both men and women came, as many as had willing hearts; they brought nose-rings, earrings, signet-rings, belts, all kinds of gold jewelry — everyone bringing an offering of gold to Adonai.

*henif - 3rd (M. Sing) no affix - hiphiel - middle root letter is vav*

כָּג וְכֹל־אִישׁ אֲשֶׁר־נִמְצָא אֹתוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים וְעֹרֹת  
אֵילִם מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים הֵבִיאוּ:

*vechal-ish asher-nimtza ito techelet veargaman vetolaat shani veshesh veizim veorot*

*eylim meadamim veorot techasim heviu.*

23 Everyone who had blue, purple or scarlet yarn; fine linen; tanned ram skins or fine leather brought them.

*nimtza - 3rd (M. Sing) no affix - niph'al - last root letter is aleph*

כֹּד כָּל־מֵרִים תְּרוּמַת כֶּסֶף וַיִּנְחֹשֶׁת הֵבִיאוּ אֶת תְּרוּמַת יְהוָה וְכֹל אֲשֶׁר נִמְצָא  
אֹתוֹ עֲצֵי שִׁטִּים לְכָל־מִלְאֲכַת הָעֲבֹדָה הֵבִיאוּ:

*kal-merim terumat kesef unchoshet heviu et terumat YHWH vechol asher nimtza*

*ito atzey shitim lechal-melecheth haavodah heviu.*

24 Everyone contributing silver or bronze brought his offering for Adonai, and everyone who had acacia-wood suitable for any of the work brought it.

כֹּה וְכֹל־אִשָּׁה חַכְמַת־לֵב בְּיָדֶיהָ טָווּ וַיָּבִיאוּ מִטּוֹה אֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן  
אֶת־תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ:

*vechal-ishah hachmat-lev beyadeyah tavu vayaviu matveh et-hatchelet veet-haargaman*

*et-tolaat hashani veet hashesh.*

25 All the women who were skilled at spinning got to work and brought what they had spun, the blue, purple and scarlet yarn and the fine linen.

כו וְכָל־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נָשָׂא לִבָּן אֶתְנָה בְּחַכְמָה טָווּ אֶת־הָעֵזִים:

*vechal hanashim asher nasa livan otanah bechachmah tavu et-haizim.*

26 Likewise the women whose heart stirred them to use their skill spun the goat's hair.

כז וְהַנְּשָׂאִים הֵבִיאוּ אֶת אַבְנֵי הַשֹּׁהַם וְאֶת אַבְנֵי הַמַּלְאִים לְאַפֹּד וְלַחֹשֶׁן:

*vehanesiim heviu et avney hashoham veet avney hamiluim laefod velachoshen.*

27 The leaders brought the onyx stones and the stones to be set, for the ritual vest and the breasplate;

כח וְאֶת־הַבֶּשֶׂם וְאֶת־הַשֶּׁמֶן לְמָאֹר וְלְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלַקְטֹרֶת הַסַּמִּים:

*veet-habosem veet-hashamen lemaor ulshemen hamishchah veliketoret hasamim.*

28 the spices; and the oil for the light, for the anointing oil and for the fragrant incense.

כט כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר נָדַב לִבָּם אֶתֶם לְהֵבִיא לְכָל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר צִוָּה

*kal-ish veishah asher nadav libam otam lehavi lechal-hamlachahasher tzivah*

*YHWH laasot beyad-Moshe heviu beney-Yisrael nedavah laYHWH.*

29 Thus every man and woman of the people of Isra'el whose heart impelled him to contribute to any of the work Adonai had ordered through Moshe brought it to Adonai as a voluntary offering.

[שלישי] [שני כשהן מחוברין] ל וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה  
בְּשֵׁם בְּצִלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־חֹר לְמִטֵּה יְהוּדָה:

*vayomer Mosheh el-beney Yisrael ru kara YHWH  
beshem betzalai ben uri ben-chor lemateh Yehudah.*

30 Moshe said to the people of Isra'el, "See, Adonai has singled out B'tzal'el the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Y'hudah.

לֹא וַיִּמְלֵא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה בְּתַבּוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה:

*vaymale oto ruach Elohim bachachmah bitvunah uvdaat uvchal-melachah.*

31 He has filled him with the Spirit of God — with wisdom, understanding and knowledge concerning every kind of artisanry.

לֵב וְלַחֲשֹׁב מַחֲשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת:

*velachshov machshavot laasot bazahav uvakesef uvanchoshet.*

32 He is a master of design in gold, silver, bronze,

לֹג וּבַחֲרֹשֶׁת אֲבָן לְמִלֵּאת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלָאכֶת מַחֲשָׁבֹת:

*ubacharoshet even lemalot uvacharoshet etz laasot bechal-melech machashavet.*

33 cutting precious stones to be set, woodcarving and every other craft.

לֹד וְלַהוֹרֹת נָתַן בְּלִבּוֹ הוּא וְאַהֲלִיאֵב בֶּן־אַחִיסַמַּח לְמִטֵּה־דָן:

*ulhorot natan belivo hu veahaliav ben achisamach lemateh-dan.*

34 [Adonai] has also given him and Oholi'av the son of Achisamakh, of the tribe of Dan, the ability to teach others.

לֵה מְלֵא אֹתָם חָכְמַת־לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלָאכֶת חָרָשׁ | וְחֹשֶׁב וְרִקְם בְּתַכְלֵת

וּבְאַרְגָּמָן בְּתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבִשְׂשׁ וְאַרְגַּ עֵשִׂי כָּל־מְלָאכָה וְחֹשֶׁבִי מַחֲשָׁבֹת:

*mile otam chachmat-lev laasot kal-melech charash vechoshev verokem batechelet*

*uvaargaman betolaat hashani uvashesh veoreg osey kal-melachah vechoshevey machoshavot.*

35 He has filled them with the skill needed for every kind of work, whether done by an artisan, a designer, an embroiderer using blue, purple and scarlet yarn, and fine linen, or a weaver — they have the skill for every kind of work and design.